

Voice Drama: Beats of Slaughter - May 4th, nighttime

Scene1: Pearl Harbor Descent

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
全ての存在は滅びるようにデザインされている。生と死を繰り返す螺旋に私は囚われ続けている。これは、呪いか。それとも、罰か。不可解なパズルを渡した神に、いつか、私は弓を引くのだろうか？彼女はA 2。アタッカー二号。ヨルハ機体、試作型。A 2：私が初めて戦線に投入されたのは11941年、12月8日	Everything that lives is designed to end. I am perpetually trapped in a never-ending spiral of life and death. Is this a curse? Or some kind of punishment? I often think about the god who blessed us with this cryptic puzzle... and wonder if I'll ever have the chance to kill him. Her name is A2. Attacker Number 2. A prototype YoRHa unit. A2: My first deployment to the front was on December 8th, 11,941.	一切事物都是為了被毀滅而設計我被困在……重複生與死的螺旋中這是詛咒？還是懲罰？我是否總有一天會起身反抗交給我無解謎題的神？她是A 2。攻擊型二號試作型的奇葉機體A 2：我第一次投入戰線是11941年12月8日	모든 존재는 사라지도록 설계되어 있다. 생과 사를 되풀이하는 나선에 나는 얽매여있다. 이것은 저주인가. 아니면 벌인가. 이해할 수 없는 퍼즐을 넘겨준 신에게 언젠가, 나는 반역할 수 있을까? 그녀는 A2. 어태커 2호. 요르하 기체, 시작형. A2: 내가 처음으로 전선에 투입된 것은 11941년, 12월 8일
第十四次機械戦争真珠湾降下作戦。機械生命体に支配された地球を奪還する為に作られた決戦兵器。……それが、私達「ヨルハ部隊」。破壊目標はオアフ島に存在する機械生命体サーバー。	The Pearl Harbor Descent of the 14th Machine War. A new weapon had been created to reclaim Earth from the machine lifeforms that ruled it. That weapon was us: YoRHa. Our mission was to destroy a machine-lifeform server located on Oahu.	第十四次機械戦争——空降珍珠港作戦為了奪回被機械生物支配的地球而製造出的決戰兵器……就是我們「奇葉部隊」破壊目標為存在於歐胡島的機械生物伺服器	제14차 기계 전쟁 진주만 강하 작전. 기계생명체에 지배당한 지구를 탈환하기 위해 만들어진 결전 병기.
サーバーは太平洋全域のネットワークを支配する基幹ユニットであり、その攻略は戦局に大きな影響を与える作戦。	The server was a core system that controlled the entire Pacific network. It was a mission that could change the course of the war.	該伺服器為支配整座太平洋網路的核心單位這次進攻將對戰局產生巨大的影響	서버는 태평양 전역의 네트워크를 지배하는 기간 유닛이며, 이를 공략하는 것은 전국에 큰 영향을 미치는 작전.
A 2：だが、想定外の敵の猛攻によって、私達の部隊は大損害を受ける。現地レジスタンスと合流したが、一人、また一人……	A2: But our squad suffered heavy losses due to unforeseen levels of resistance from the enemy. We joined up with Resistance forces on the ground, but our members continued to fall.	A 2：不過，受到敵人意料之外的猛烈攻勢我們的部隊遭受重創雖然我與當地的抵抗軍會合但他們一人接著一人都……	A2: 하지만 예상치 못했던 적의 맹공에 의해 우리 부대는 커다란 손해를 입게 된다. 현지의 레지스탕스와 합류하였으나 한 명, 또 한 명……
サーバールームに到着する頃には、仲間の多くは討ち死にしまって……そして、サーバールーム内でA 2はこの作戦の真実を知ってしまう。	By the time we reached the server, most of my squad had been killed. It was in the server room itself that A2 learned the truth of this operation.	當我抵達伺服器室時已經有眾多夥伴戰死……	서버 룸에 도착했을 즈음엔 동료의 대부분이 전사해버렸고…… 그리고 서버 룸 안에서 A2는 이 작전의 진실을 알게 되어 버린다.
全ての戦闘は、司令部によって仕組まれたものだった。本当の目的は、より完成された自動歩兵人形を作るための実験データ収集。A 2 達、実験部隊の体の中には、自爆用の爆弾が仕込まれていた。	All of the battles had been set up by Command. The true objective was to gather combat data in order to create more refined puppets of war. The experimental units—of which A2 was one—had self-destruct mechanisms implanted inside them.	所有戰鬥都由司令部一手策畫真正的目的是蒐集實驗資料製造完成度更高的自動歩兵人偶A 2 她們實驗部隊的體內已埋入自爆用的炸彈	모든 전투는 사령부에 의해 계획된 것이었다. 진짜 목적은 더욱 완성도 높은 자동 보병 인형을 만들기 위한 실험 데이터 수집. A2를 비롯한 실험 부대의 체내에는 자폭용 폭탄이 심어져 있었다.
A 2：私達の体の中に……爆弾が……生命活動が止まったら……爆発する……そんな……そんなあああっ!!	A2: There are...bombs inside us... When we cease functioning...we explode... It can't be true..!	A 2：我們的體內……有炸彈……一旦生命跡象停止……就會爆炸……怎麼會……怎麼會這樣——!!	A2: 우리 몸속에…… 폭탄이…… 생명 활동이 멈추면…… 폭발한다…… 그런…… 그런 말도 안 되는!!
全ての戦いは仕組まれていた。全ての死は予定されていた。絶望するA 2に、仲間が叫ぶ。二号、ここは私が壊す。貴方は……生きろ。A 2：だめだっ！四号っ!!	The battles had all been traps. All of our deaths had been planned. As A2 falls into despair, one of her teammates calls out to her: "I'll destroy this place, Number 2." "Run. Live."	所有的戰鬥都是策畫好的所有的死亡都在計畫當中夥伴對絕望的A 2大叫二號，我會破壞這裡妳要……活下去不可以！四號!!	모든 싸움은 계획된 것이었다. 모든 죽음은 예정된 것이었다. 절망하는 A2를 향해, 동료가 외친다. 2호, 여기는 내가 파괴한다. 너는…… 살아라. A2: 안 돼! 4호!!
自らを犠牲にした、最後の攻撃。閃光がサーバールームを包み込む。A 2：四号ーっ!!	With a final act of sacrifice, a blinding light filled the server room. A2: Number 4!	藉由自我犧牲，發動最後一波攻擊刺眼的光芒籠罩整座伺服器室A 2：四號——!!	자신을 희생시킨, 최후의 공격. 섬광이 서버 룸을 뒤덮는다. A2: 4호!!
……敵機械生命体サーバー破壊。半径250km内の敵勢力は完全に沈黙。太平洋全域の勢力図を大きく書き換える事になった。そして……	The hostile machine-lifeform server was destroyed. All enemy units in a 250 kilometer radius immediately shut down. The battle map for the entire Pacific region had been re-written. And…	……已破壞敵方機械生物伺服器半徑250公里內的敵方勢力完全陷入沉默整座太平洋的勢力版圖產生巨大的變化然而……	……적 기계생명체 서버 파괴. 반경 250km 내의 적 세력은 완전히 침묵. 태평양 전역의 판도를 크게 뒤바꾸는 사건이 되었다. 그리고……
A 2：……私は、生き延びてしまった。戦うべき目標を失い、信じるべき司令部に裏切られ、	A2: ...I survived. I was betrayed by my own commanders. I no longer have a reason to exist.	A 2：……我存活了下來失去戰鬥的目標，被信任的司令部背叛	A2: ……나는 살아남아 버렸다. 싸워야 할 목표를 잃고, 믿어야 할 사령부에 버림받았지만,
それでもなお、この命は残ってしまった。死んでいった仲間達……撃ち落とされたヨルハ部隊、レジスタンスの皆……	And yet, here I remain. All the comrades I lost... The YoRHa who were shot down... The Resistance members...	即使如此，這條命還是留了下來死去的夥伴們……被擊墜的奇葉部隊抵抗軍的大家……	그럼에도 여전히 이 목숨만은 남아버렸다. 죽어 간 동료들…… 쓰러져간 요르하 부대, 레지스탕스 모두들……
二十一号、十六号……四号……私は……私はっ!!	Number 21... Number 16... Number 4... What do I do now? YoRHa unit Number 2's black box signal is still active.	二十一號、十六號……四號……我……我!!	21호, 16호…… 4호…… 나는…… 나는!!
……ヨルハ部隊所属、二号のブラックボックス反応、未だ健在。ヨルハ計画最重要機密保持者として認定。機密漏洩を防ぐ為……	YoRHa unit Number 2's black box signal is still active. She is in possession of top-secret Project YoRHa data. To prevent a potential leak of confidential information, we hereby order the destruction of YoRHa Experimental Squadron Attacker Number 2.	……隸屬奇葉部隊的二號之黑盒反應目前尚未消失認定其為奇葉計畫最重要機密持有者為防止機密洩漏……	……요르하 부대 소속, 2호의 블랙박스 반응, 여전히 건재. 요르하 계획 최종요 기밀 유지자로서 인정. 기밀 누설 방지를 위해……
ヨルハ実験部隊・アタッカー二号の破壊を命ずる。以上。	YoRHa Experimental Squadron Attacker Number 2. That is all.	現在下達破壞奇葉實驗部隊攻擊型二號的命令完畢	요르하 실험 부대 · 어태커 2호의 파괴를 명한다. 이상.

Scene2: Executioner

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
<p>アタッカー二号。A 2。</p> <p>彼女は本当は、大人しく優しい性格だった。</p> <p>誰よりも戦いが苦手で、誰よりも仲間を思いやる。</p> <p>とても兵士に向いているとは思えない思考回路だった。</p> <p>A 2：……だが、初めての降下作戦で、私は大勢の仲間を失った。</p> <p>司令部によって仕組まれた過酷な戦闘。</p> <p>死にゆく仲間たちに祈りながら……</p> <p>私は、心を失っていった。</p> <p>ヨルハ司令部から脱走したA 2に帰る場所はない。</p> <p>しかし、仲間に貰った命を捨てる事も出来ない。</p> <p>A 2：機械生命体を倒す日々。いつか勝利出来る時が来るなど、信じていない。</p> <p>だが、仲間を殺した機械生命体を許すわけにはいかない。</p> <p>私は、私が私である為に戦い続けた。</p> <p>戦い、壊れて、自己修復を繰り返す。</p> <p>その痛みが、痛みだけが、A 2の生きている証だった。</p> <p>そして、ある日。</p> <p>A 2の前に、想像もしていなかった敵が立ちほだかる。</p> <p>2 B：ヨルハ試作機。アタッカー二号、A 2だな？</p> <p>A 2：オマエは……</p> <p>A 2が目にしたその相手は、最新鋭のヨルハ機体。</p> <p>しかもその顔は、A 2と全く同じ。</p> <p>A 2：私と同じ顔……二号、モデル……</p> <p>まさか、私の戦闘データを基に、新たなヨルハを量産しているのか……？</p> <p>2 B：A 2、貴方には機密情報漏洩及び、機密情報管理不全によって月面の人類会議より処刑命令が出ている。</p> <p>A 2：処刑……命令？</p> <p>2 B：私は、2 E。二号E型。</p> <p>貴方を処刑する為にバンカーから派遣された。</p> <p>大人しく機能を停止して機体制御を渡しなさい。</p> <p>さもなくば、貴方を破壊する。</p> <p>A 2：司令部から、派遣？</p> <p>処刑？処刑モデルだって……？</p> <p>自分たちの犯した罪を隠蔽する為に、わざわざご丁寧に、私と同じ顔のヨルハを作って、殺しに来させた？</p> <p>2 B：A 2。貴方の弁明をここで詳しく聞いている時間は……</p> <p>A 2：うるさいっ!!!</p> <p>A 2：……オマエ達が私を殺そうというのなら。</p> <p>オマエ達が、真実を隠そうというのなら。</p> <p>いいだろう。私も容赦はしない。</p> <p>機械生命体も、バンカーも、司令部も、月面の人類会議も……</p> <p>全て殺す。</p> <p>その手には、機械生命体に振るう筈の剣が握られ。</p> <p>その目には、優しかった頃の光は無く。</p> <p>ただ、孤独に苦しむ、一人の復讐者が。</p> <p>静かに、「敵」を見据えていた。</p>	<p>Attacker Number 2. A2.</p> <p>Despite the name, she actually possessed a kind, gentle demeanor.</p> <p>She disliked fighting—and loved her teammates—more than anyone.</p> <p>Her logic circuits didn't seem designed for a soldier.</p> <p>A2: But during my first descent, I lost everyone.</p> <p>It was a brutal fight set up by Command itself.</p> <p>As I prayed for my dying companions, my heart gradually went dark.</p> <p>Having abandoned YoRHa Command, there was no place for A2 to return.</p> <p>But neither could she throw away the life her squadmates had died to save.</p> <p>A2: My days consisted of killing machines. I didn't believe victory would ever come.</p> <p>But I couldn't forgive the machines for killing my friends.</p> <p>I continued to fight so I could continue to be myself.</p> <p>She would fight, take damage, and repair herself over and over again.</p> <p>That pain—and only that pain—was her proof of being alive.</p> <p>Then, one day, an enemy she never expected appeared before her.</p> <p>2B: YoRHa prototype unit attacker Number 2. ...A2. Correct?</p> <p>A2: Who are you?</p> <p>What she saw before her was a new, state-of-the art YoRHa unit with a face identical to her own.</p> <p>A2: A Number 2 model...that looks like me.</p> <p>Are they mass-producing YoRHa based on my combat data?</p> <p>2B: A2. For the crime of revealing and improperly managing top-secret information, the Council of Humanity on the moon has ordered your execution.</p> <p>A2: My...execution...</p> <p>2B: I am 2E. Number 2, Type E.</p> <p>I was dispatched from the Bunker to execute you.</p> <p>Deactivate yourself peacefully and surrender your system control. Otherwise, I will destroy you.</p> <p>A2: Command sent you?</p> <p>They have executioner models now?</p> <p>In order to hide their crimes, they made a YoRHa model with my face and sent it to kill me?</p> <p>2B: A2, I do not have time to listen to your expla—</p> <p>A2: To hell with you!</p> <p>A2: If you're going to try to kill me...</p> <p>If you're going to try to hide the truth... Then do it. Just know I won't hold back.</p> <p>The machines... The Bunker... Command... The Council of Humanity... I'll kill you all.</p> <p>In her hand, A2 gripped a sword that was meant to strike down machines.</p> <p>Her once kind eyes were nowhere to be seen.</p> <p>Here stood only an avenger, suffering in solitude, with eyes locked on the enemy before her.</p>	<p>攻擊型二號，A 2</p> <p>她的個性其實乖巧又溫柔</p> <p>比誰都不擅長戰鬥，比誰都關心夥伴</p> <p>這樣的思考迴路，實在不適當一名士兵</p> <p>A 2：……但是，我在第一次降落作戰中失去了眾多夥伴</p> <p>司令部一手策畫出嚴苛的戰鬥</p> <p>替逐一死去的夥伴們祈禱的同時……</p> <p>我失去了心</p> <p>逃離寄葉司令部的A 2沒有安身之處</p> <p>但是，她也無法捨棄夥伴們替她爭取的這條命</p> <p>A 2：日復一日地打倒機械生物</p> <p>我並不相信總有一天會獲勝</p> <p>但是，我也不能原諒殺死夥伴的機械生物</p> <p>為了讓我還是我，我持續戰鬥</p> <p>不斷地戰鬥、損壞與自我修復</p> <p>那份痛楚——只有那份痛楚才能證明A 2活著</p> <p>就在某一天</p> <p>一個從未想像過的敵人出現在A 2面前</p> <p>2 B：妳是寄葉試作機，攻擊型二號，A 2吧？</p> <p>A 2：妳是……</p> <p>A 2眼前的對手，是最新銳寄葉機體</p> <p>而且她的長相和A 2一模一樣</p> <p>A 2：長相和我一樣……二號機種……</p> <p>他們該不會是以我的戰鬥資料為基礎量產新的寄葉吧……？</p> <p>2 B：A 2，因洩漏機密情報以及機密情報管理不當月球人類議會已下令將妳處刑</p> <p>A 2：下令……處刑？</p> <p>2 B：我是2 E，二號E型</p> <p>為了將妳處刑，從地堡派遣至此地</p> <p>乖乖停止機能，將機體控制權交給我</p> <p>否則我將破壞妳</p> <p>A 2：司令部派遣來的？</p> <p>處刑？妳是處刑機種……？</p> <p>為了隱瞞自己犯下的罪行</p> <p>特地製造了一個長相和我相同的寄葉</p> <p>還派她來殺我？</p> <p>2 B：A 2，我沒有時間在這裡聽妳辯解……</p> <p>A 2：囉嗦!!</p> <p>A 2：……如果你們想要殺我</p> <p>如果你們想要隱藏真相</p> <p>好吧，那我也不會客氣</p> <p>機械生物、地堡、司令部和月球人類議會……</p> <p>我全部要殺光</p> <p>她手中握著本應用來對付機械生物的刀</p> <p>她的眼睛，已經失去往日溫柔的神情</p> <p>那裡只有一名飽受孤獨而苦的復仇者</p> <p>靜靜地直盯著「敵人」</p>	<p>어태커 2호. A2.</p> <p>그녀는 사실 얌전하고 상냥한 성격이었다.</p> <p>누구보다도 싸우기를 싫어하고 누구보다도 동료들을 생각했다.</p> <p>병사에 적합하다고는 좀처럼 생각할 수 없는 사고 회로를 가졌었다.</p> <p>A2:그러나 첫 강하 작전에서 나는 많은 동료를 잃었다.</p> <p>사령부에 의해 계획된 가혹한 전투.</p> <p>죽어가는 동료들에게 기도하며.....</p> <p>나는, 마음을 잃어가고 있었다.</p> <p>요르하 사령부에서 탈주한 A2에게 돌아갈 곳은 없다.</p> <p>그러나 동료들에게 받은 목숨을 버리는 일도 할 수 없다.</p> <p>A2: 기계생명체를 쓰러뜨리는 날들.</p> <p>언젠가 승리할 날이 온다고는, 믿지 않는다.</p> <p>그러나 동료들을 죽인 기계생명체를 용서할 수는 없다.</p> <p>나는, 내가 나서서 존재하기 위해 싸움을 계속했다.</p> <p>싸우고, 망가지고, 자가 수복을 반복했다.</p> <p>그 아픔이, 아픔만이 A2가 살아있다는 증거였다.</p> <p>그러던 어느 날.</p> <p>A2의 앞에 상상도 하지 못했던 적이 나타났다.</p> <p>2B: 요르하 시작기. 어태커 2호, A2지?</p> <p>A2: 너는.....</p> <p>A2의 눈앞에 나타난 그 상대는, 최신에 요르하 기체.</p> <p>심지어 그 얼굴은 A2와 완전히 똑같았다.</p> <p>A2: 나와 같은 얼굴..... 2호, 모델.....</p> <p>설마 내 전투 데이터를 기반으로 새로운 요르하를 양산하고 있는 건가.....?</p> <p>2B: A2, 당신에게는 기밀 정보 누설 및 기밀 정보 관리 부족으로 월면의 인류 회의로부터 처형 명령이 떨어졌다.</p> <p>A2: 처형..... 명령?</p> <p>2B: 나는, 2E. 2호 E형.</p> <p>당신을 처형하기 위해 병커에서 파견되었다.</p> <p>안전히 기능을 정지하고 기체 제어를 넘겨라.</p> <p>그렇지 않으면 당신을 파괴한다.</p> <p>A2: 사령부로부터 파견?</p> <p>처형? 처형 모델이라고.....?</p> <p>자신들이 저지른 죄를 은폐하기 위해</p> <p>일부러 친절하게도 나와 똑같은 얼굴을 한 요르하를 만들어서 나를 죽이려 보냈다?</p> <p>2B: A2. 당신의 변명을 여기서 자세히 듣고 있을 시간은.....</p> <p>A2: 시끄러워!!</p> <p>A2:너희들이 나를 죽이려고 한다면.</p> <p>너희들이 진실을 감추려고 한다면.</p> <p>좋다. 나도 용서하지 않겠다.</p> <p>기계생명체도, 병커도, 사령부도, 월면의 인류 회의도.....</p> <p>모두 죽일 것이다.</p> <p>그 손에는 기계생명체를 향해 휘둘렀을 검이 쥐어지고.</p> <p>그 눈에는 상상했던 시절의 빛은 사라지고.</p> <p>그저 고독에 괴로워하는 한 명의 복수자가.</p> <p>조용히 「적」을 응시하고 있었다.</p>

Scene3: Pursuer

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
司令部はヨルハ計画の機密漏洩を恐れ、 A 2 の破壊命令を出していた。	Fearing a leak of Project YoRHa secrets, Command ordered A2 destroyed.	司令部害怕奇葉計畫的機密外洩 下達破壞 A 2 的命令	사령부는 요르하 계획의 기밀 누설을 우려해 A2의 파괴 명령을 내렸던 것이다.
追手を振り払い、機械生命体と戦う。	A2 shook off her pursuers while continuing to battle machine lifeforms.	A 2 甩開追兵，和機械生物戰鬥	추격자를 따돌리고 기계생명체와 싸운다.
目に入るモノ全てが敵となった今、A 2 に逃げる場所は無かった。	Now that everyone was an enemy, A2 had nowhere to run.	在眼前盡是敵人的現在她已經無處可逃	눈에 보이는 모든 이가 적이 된 지금, A2에게 도망칠 곳은 없었다.
A 2：クソッ!! チョロチョロと逃げ回りやがって。	A2: Dammit! Stand still!	A 2：可惡!! 竟給我到處逃來逃去	A2: 제길!! 쥐새끼처럼 피해 다니다니.
9 S：ハハッ。そんな大雑把な攻撃、当たりませんよ〜	9S: Ha ha! You'll never hit me attacking like that.	9 S：哈哈。那麼草率的攻擊，是不可能打中的啦〜	9S: 하핫. 그런 어설플픈 공격으로는 날 맞힐 수 없어요~
A 2：男なら正々堂々と戦えッ!!	A2: Fight like a man!	A 2：是男人就給我堂堂正正地一決勝負!!	A2: 남자라면 정정당당하게 싸워!!
9 S：僕はスキャナーモデルだから、近接攻撃はあまり得意じゃないですよね。	9S: Yeah, I'm a scanner model. Close-range fighting isn't really my thing.	9 S：因為我是掃描型機體 所以不太擅長肉搏戰耶	9S: 저는 스캐너 모델이라 근접 공격을 잘 못 해서요.
A 2：ゴチャゴチャうるさいッ!!	A2: Shut your damn mouth already!	A 2：囉囉嗦嗦吵死了!!	A2: 사사건건 시끄러워!!
9 S：ほら、そうやってヨソ見していると、防御が疎かになりますよ。	9S: Careful, now. If you don't pay attention, you'll leave yourself open.	9 S：妳看妳，要是像這樣分心的話 防禦會鬆懈喔	9S: 거봐요, 그렇게 한눈팔면 방어가 소홀해지잖아요.
A 2：ふざけん……ウァアッ!!	A2: I said, shut—aah!	A 2：開什麼玩……唔啊啊!!	A2: 웃기지…… 우아앗!!
9 Sのハッキング攻撃がA 2に直撃。論理防壁を突破されたA 2の自我。	9S's hacking attack scored a direct hit on A2. With her logic barriers breached, A2's consciousness was vulnerable.	9 S的駭客攻擊直接擊中A 2 A 2的自我邏輯防護罩被突破	9S의 해킹 공격이 A2에 직격. 논리 방벽이 뚫린 A2의 자아.
そこは、前後左右全てが真っ白な壁で閉ざされた空間。	She found herself facing a wall of white that stretched as far as the eye could see.	那裡是一個前後左右都被潔白牆壁包圍的空間	그곳은 앞뒤 양옆이 모두 새하얀 벽으로 갇힌 공간.
A 2：……ここは……!?	A2: Where...am I?	A 2：……這裡是……!?	A2: ……여긴……?!
9 S：ハッキング空間です。貴方の脳内で自我データを封印しました。	9S: Hacking space. I've sealed your consciousness inside your mind.	9 S：是駭客空間 我把妳的自我資料封印在妳的腦內	9S: 해킹 공간입니다. 당신의 뇌 속에서 자아 데이터를 봉인했습니다.
えーっと、ヨルハ機体A 2。試作型のアタッカー二号。	Right, then! A2—a.k.a. YoRHa prototype unit attacker Number 2.	嗯〜奇葉機體A 2 試作型的攻擊型二號	흠 그러니까, 요르하 기체 A2. 시작형 어태커 2호.
貴方には機密情報漏洩及び、機密情報管理不全によって、	For the crime of revealing and improperly managing top-secret information,	因洩漏機密情報及機密情報管理不當	당신에게는 기밀 정보 누설 및 기밀 정보 관리 부족으로
月面の人類会議より処刑命令が出ています。	the Council of Humanity has ordered your execution.	月球人類議會已下令將妳處刑	월면의 인류 회의로부터 처형 명령이 떨어졌습니다.
A 2：……ハッ。司令部の犬共が。	A2: You're nothing but Command's mindless lackey.	A 2：……哈。司令部的那些狗	A2: ……하. 사령부의 졸개들이.
9 S：乱暴なモノ言いですね〜	9S: Hey! That's not nice.	9 S：妳講話好粗魯喔〜	9S: 표현이 과격하시군요~
でも、いくら叫んでも、もう逃げられませんよ。	But I'm afraid there's no more running for you, no matter how much you protest.	但無論妳怎麼叫喊都逃不掉了喔	하지만 아무리 소리쳐도 이젠 도망칠 수 없어요.
A 2の周囲に黒い霧が巻き起こる。	A black mist rose up around A2.	A 2周遭捲起黑色的霧	A2의 주위에 검은 안개가 일기 시작한다.
それは、自我データを拘束するためのトラップだった。	It was a trap to restrain her consciousness data.	那是用來拘捕自我資料的陷阱	그것은 자아 데이터를 구속하기 위한 트랩이었다.
9 S：その防壁は設置型ですが、内側に向けてあります。	9S: That barrier I installed is pointed inward—at you.	9 S：那道防護罩雖然是架設型，但是卻朝向內側	9S: 그 방벽은 설치형이지만 안쪽을 향해 있습니다.
いくら暴れても逃げ出す事は出来ません。	No matter how much you struggle, you won't be able to get free.	無論妳再怎麼大鬧，都不可能逃出來	아무리 발버둥 쳐도 도망칠 수는 없어요.
A 2：クソッ……	A2: Goddammit!	A 2：可惡……	A2: 제길……
9 S：クソクソって言い過ぎじゃないですか？	9S: You've got a bit of a mouth on you.	9 S：妳會不會說太多次可惡了啊？	9S: 제길아니나, 너무 말이 심하잖아요?
A 2：お前は司令官から何を言われてきたんだ……	A2: What did the Commander tell you about me?	A 2：司令官派你來的時候，到底對你說了些什麼……	A2: 네놈은 사령관에게 무슨 말을 듣고 온 거지……
9 S：何って……さっき言った通り、脱走した貴方を処刑する事ですよ。	9S: Just what I said: you're a deserter who needs to be executed.	9 S：對我說了什麼…… 正如我剛才所說，把妳這名逃兵處刑啊	9S: 무슨 말은요……. 방금도 말한 대로 탈주한 당신을 처형하라고 듣고 왔죠.
ただ、僕は乱暴なのは嫌いなので、このまま司令部に送りつけちゃおうかと思ってるんですが。	But I don't like violence, so I'm thinking of sending you to Command like this.	不過，我不喜歡使用暴力 所以打算就這麼把妳直接送回司令部	단, 전 난폭한 걸 싫어해서 이대로 사령부에 보내버릴까 생각하고 있긴 하지만.
A 2：それだけか……	A2: That's it?	A 2：只有這樣啊……	A2: 그것뿐인가……
9 S：は？	9S: What?	9 S：啊？	9S: 네?
A 2：その程度しか、調べる事が出来てないのか。	A2: That's all the information you were able to gather?	A 2：虧你是掃描型 卻只能調查出這種程度的事情嗎？	A2: 그 정도 밖엔 조사를 하지 못한 건가. 스캐너 모델 주제에.
スキャナーモデルの癖に。	Some scanner you are.	9 S：……妳是瞧不起我嗎？	9S: ……저를 우롱할 생각인가요?
9 S：……僕を愚弄する気ですか？	9S: Was that an insult?	那道防護罩，原本是為了拘捕妳而準備的……	그 방벽은 당신을 구속하기 위해 준비한 것이었지만……
その防壁は、貴方を拘束する為に用意したのですが……	I put up that barrier to contain you, but…	但我改變心意了	마음이 바뀌었어요.
気が変わりました。	I've changed my mind.	我要按照命令，將妳的自我直接摧毀	명령대로 당신의 자아를 그대로 몽개 없애버리겠어요.
命令どおり、貴方の自我をそのまますり潰してしまいます。	I'm going to follow orders and delete your consciousness instead.	請替自己粗魯的言行感到後悔吧	난폭하게 말했던 것을 후회하게 될 거예요.
乱暴な物言いを、後悔してください。	Maybe now you'll regret what you said.	9 S對A 2下達了刪除命令	9S는 A2에 대한 소거 명령을 발행하였다.
9 SはA 2に対する消去命令を発行した。	9S issued the order to delete A2.	但是包圍在A 2周遭的黑霧 到了某個程度就不再變濃	그러나 A2의 주위를 에워싼 검은 안개는 일정 단계 이상 진해지지 않는다.
しかし、A 2の周囲を取り巻く黒い霧は、一定段階以上濃くはならない。	But the black mist surrounding A2 did not grow thicker.	不僅如此，反而是9 S的身體產生異狀	진해지기는커녕 오히려 9S의 몸에 이변이 생기기 시작한다.
それどころか、逆に、9 Sの体に異変が生じ始める。	Instead, 9S's body began to show signs that something was wrong.	當9 S注意到時 已經有好幾道像黑蛇一樣的資料纏住他的手腳	어느샌가 손과 발에 검은 뱀과 같은 데이터가 여러 개 감겨 있다.
気づくと、手や足に黒い蛇のようなデータが何本も巻き付いていた。	By the time he realized it, dark, snaking coils of data had wrapped around his arms and legs.	9 S：這……該不會是……	9S: 이건…… 설마……
9 S：これは……まさか……	9S: N-No… This can't be…	反制攻擊型的邏輯防護罩!?	카운터 공격형의 논리 방벽!?
カウンター攻撃型の論理防壁!?	A counter-attack logic barrier!?	妳怎麼會有這種東西!?	이런 걸 어떻게!!
そんなものどうやってッ!!	How are you doing this!?	A 2：很簡單……	A2: 간단하지……
A 2：簡単な話だ……	A2: It's simple, really.	我是從你那裡拿來的	네놈에게서 받은 것이다.
お前からもらったんだよ。	I got it from you.	9 S：從、從我這裡!?	9S: 나, 에게서?!
9 S：僕、から!?	9S: What!?	資料將陷入混亂的9 S纏得更緊	혼란스러운 9S에 더 많은 데이터가 달라붙으며
混乱する9 Sに更にデータが巻き付き、自我の逃げ場をなくしてゆく。	Data continued wrapping around the panicked 9S, removing any chance of his consciousness escaping.	自我逐漸無處可逃	자아가 도망칠 곳을 없애간다.
A 2：ヨルハ部隊九号S型モデル……	A2: YoRHa Number 9 Type S…	A 2：奇葉部隊九號S型機種……	A2: 요르하 부대 9호 S형 모델……
その機体に会うのは、これで四度目だ。	This is the fourth time I've met your model.	這已經是我第四次遇到這種機體	그 기체와 만난 것은 이것으로 4번째다.

<p>最初は苦戦したさ。 だけれど、何度も戦ううちに、スキャナーモデルの癖が判ってきた。</p> <p>これまでの機体もそうだ。お前達は様々なパターンで攻撃してくるが、最後は、お得意のハッキングで仕留めようとする。 最初は危ないところだったが、二回目以降は防壁でしのげるようになった。</p> <p>これは、お前たち自身が、いざという時の為に保険で持っていたプログラムなんだろう？</p> <p>9 S：そんなッ……クソッ、防壁の解除を……!!</p> <p>A 2：無駄だよ。その防壁は、自分自身の自我データを折りたたむように作られている。</p> <p>脱出する事は、不可能だ……そういう風にしたんだらう？</p> <p>9 S：グウウアアアアッ……クソッ……クソオオオオッ!!</p> <p>A 2ー!!!</p> <p>A 2：その悲鳴を聞くのも……四回目だ。</p> <p>もう、出会わずに済む事を……祈ってるよ。</p>	<p>You were pretty challenging at first. But after multiple fights, I came to learn what scanners are like. You have a variety of attack patterns, but you always try to finish it with hacking. The first time was close, but after that, I was able to erect a defensive barrier. This program is one you keep on hand as insurance, I assume. 9S: This...can't be...Dammit, I have to cancel it... A2: You can't. That barrier is designed to fold up your own consciousness data. It's impossible to escape. That's how you made it. 9S: Arrrrgh... Dammit... Damn you! A2! A2: That's the fourth time I've heard that scream. I pray I won't hear it again.</p>	<p>一開始也會陷入苦戰 但是戰鬥過好幾次之後 我逐漸明白掃描型機種的習慣 之前的機體也是如此你們雖然會發動各式各樣的攻擊 但總是會想以最擅長的駭客攻擊給予最後一擊 第一次千鈞一髮才能躲過 但第二次以後就能使用防護罩阻擋 這是你們自己為了預防萬一 帶在身上的程式吧？ 9 S：怎麼會……可惡，快解除防護罩……!! A 2：沒用的。那道防護罩會將 自己的自我資料壓縮起來 不可能逃出來的……不是設計成這樣嗎？ 9 S：咕嗚嗚啊啊啊啊……可惡……可惡啊啊啊啊!! A 2——!! A 2：這也是我第四次……聽到這陣哀號 希望……我不用再遇見你了</p>	<p>처음엔 고전했었지. 하지만 몇 번 싸우면서 스캐너 모델의 버릇을 알게 되었다.</p> <p>지금까지의 기체도 그렇다. 너희는 다양한 패턴으로 공격해 오지만 마지막에는 가장 특기인 해킹으로 죽이려고 하지. 처음에는 위험한 상황까지 갔지만, 2번째부터는 방벽에서 버틸 수 있게 되었다. 이건 너희들 자신이 만일의 경우를 대비해 보험으로 가지고 있던 프로그램이지? 9S: 그럴 수가..... 제길, 방벽의 해제를.....!! A2: 소용없어. 그 방벽은 자기 자신의 자아 데이터를 접어들듯이 만들어져 있다. 탈출하는 것은 불가능하다..... 그런 식으로 만든 거잖아? 9S: 으으아아악..... 제길..... 제기이이이이일!! A2!!! A2: 그 비명을 듣는 것도..... 4번째다. 이제 더는 만나지 않기를..... 바란다.</p>
--	--	--	---

Scene4: Reunited

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
僕達は「森の国」と呼ばれる場所をさまよっていた。攻撃的で危険な機械生命体のリーダー「森の王」。	We'd been wandering through a place called the "forest kingdom" in search of the Forest King, the leader of a particularly aggressive and dangerous group of machines.	我們在一個叫「森林國度」的地方徘徊找尋具備攻擊性的危險機械生物首領「森林之王」	우리는 「숲의 나라」로 불리는 장소를 헤매고 있었다. 공격적이고 위험한 기계생명체의 리더 「숲의 왕」.
壊れかけたお城の中でようやく見つけたそれは……まるで、小さな赤ん坊のような姿をしていた。私達は戸惑っていた。	We finally located him inside a broken-down castle. ...He looked like a baby. We weren't sure what to do.	我們總算在就快壞掉的城堡中找到他……他看起來就像個小嬰兒我們感到相當困惑	거의 무너져내려 가는 성 안에서 겨우 찾은 그것은.....마치 작은 아기와 같은 모습을 하고 있었다. 우리는 당황했다.
武器を持つことはおろか、自分では歩くことも出来ない機械生命体。こんなモノが、森の王だなんて……	This machine couldn't wield a weapon. It couldn't even walk. How could it be the Forest King?	別說持有武器這個機械生物甚至無法靠自己行走這樣的東西，竟然會是森林之王……	무기를 지니기는커녕 스스로 걸지도 못하는 기계생명체. 이런 게 숲의 왕이라니.....
その躊躇いを見透かすように、ソレはやってきた。私はその場所を訪れたのは、偶然だった。	As if sensing our hesitation, a visitor arrived. It was mere coincidence that I was there.	彷彿看穿了我們的猶豫，那個人現身了我會來到那個地方，只是個偶然	우리의 주저함을 꿰뚫어 본 듯 그것은 다가왔다. 내가 그 장소를 찾아간 것은 우연이었다.
凶暴な機械生命体を倒していくうちに、奴らのリーダーがたまたまそいつだった訳だ。その機械は、小さく、弱く見えた。	I'd been destroying violent machines in an attempt to track down their leader. It was tiny. Helpless.	我接連打倒凶暴的機械生物而那傢伙正好是他們的首領那具機械看起來既嬌小又脆弱	홍포한 기계생명체를 쓰러뜨려 가다보니 그들의 리더가 우연히 그 녀석이었던 것이다. 그 기계는 작고 연약해 보였다.
だが、私は躊躇する事なく剣を刺す。機械生命体のコアの断末魔が、剣から伝わってくる。これは敵だ。これは敵だ。これは……敵だ。	But I ran it through without hesitation. I could feel the death cry of its core through my sword. It's an enemy. It's an enemy. It's...an enemy.	但我毫不猶豫地用劍刺穿他我透過劍身感受到機械生物核心臨死前的慘叫這是敵人。這是敵人。這是……敵人	그러나 나는 주저하지 않고 검을 찔렀다. 기계생명체 코어의 단말마가 검을 통해 전해져온다. 이건 적이다. 이건 적이다. 이건..... 적이다.
そう自分に、言い聞かせながら。目の前に舞い降りたアンドロイドは、私と同じ顔をしていた。ヨルハ機体二号型。	That's what I kept telling myself. The android that dropped in front of us had my face. A YoRHa Number 2 model.	我不斷在心中這麼告誡自己眼前從天而降的人造人有著和我一模一樣的臉龐寄葉機體二號型	그렇게 자신에게 되뇌면서. 눈앞에 날아든 안드로이드는 나와 같은 얼굴을 하고 있었다. 요르하 기계 2호형.
彼女の目がこちらを見据える。まるで……何もかも諦めたような眼差し。9 S：2 B! あれ……アンドロイドだよ！しかも、あれは……ヨルハタイプじゃないか！	Her eyes turned to focus on me. She had the look of someone who had given up on everything. 9S: 2B! That's...an android! A YoRHa-type android!	她直直地盯著我們眼神簡直就像……已經放棄了一切9 S：2 B！那是……人造人！而且……那不是寄葉型嗎！	그녀의 눈이 이쪽을 응시한다. 마치..... 모든 것을 포기한 듯한 눈빛으로. 9S: 2B! 저건..... 안드로이드예요! 게다가 저건..... 요르하 타입이잖아!
私は彼らを知っている。何度か、殺していたから。当然のように、私を破壊するように命令が下るだろう。この個体に出会った記憶はない。だけど、何故か……心のどこかで違和感を感じている。脱走したとはいえ、同胞であるはずのヨルハ機体を破壊する。	I knew them. Because I'd killed them many times. In a moment, they'd receive an order to kill me. I had no memory of meeting this android before. But...something was still off. She may be a deserter, but destroying a fellow YoRHa still felt wrong.	我知道他們是誰因為我已經殺死他們好幾次這次司令部應該也理所當然會下達破壞我的命令吧我不記得自己遇過這架機體但是不知為何……我心中的某處有種不協調的感覺雖是逃兵，但我卻要破壞寄葉機體同胞	나는 그들을 알고 있다. 여러 번 죽였으니까. 당연히 나를 파괴하도록 명령이 내려지겠지. 이 개체와 만난 기억은 없다. 하지만 웬지..... 마음속 어딘가에서 위화감을 느낀다. 탈주했다고는 하나 동포인 요르하 기체를 파괴한다.
その嫌悪感に苦しみながら、僕の心の中にある疑問が芽生える。本当に、目の前にいるヨルハ機体は、僕達の「敵」なんだろうか……？何度も殺している筈の、ヨルハ機体、二号B型と、九号S型。	As I struggled with that, doubt arose within me. Was this YoRHa unit really our enemy? I'd killed these Number 2 Type B and Number 9 Type S units multiple times.	我因為這份罪惡感而苦心中同時產生一個疑問眼前的寄葉機體，真的是我們的「敵人」嗎……？我應該已經殺過好幾次的寄葉機體——二號B型和九號S型	그 혐오감에 괴로워하며 내 마음속에 있는 의문이 싹튼다. 정말 눈앞에 있는 요르하 기체는 우리의 「적」인 것인가.....? 이미 여러 번 죽였던 요르하 기체, 2호 B형과 9호 S형.
その時に出会った二人の表情は……どこか今までと違う気がした。	But the expressions on the faces of these two seemed...different. I couldn't tell what it was. But something about them made me feel like I was looking at my old squadmates.	總覺得那時遇到的他們倆……臉上的表情和以往不太相同原因我並不清楚只是，我彷彿在他們身上……看到以前的夥伴	그때 만난 두 사람의 표정은..... 어딘가 지금까지와는 다른 느낌이 들었다. 왜 그런지는 잘 모른다. 다만 어딘가..... 오래된 동료를 보고 있는 듯한 기분이었다.
何が理由なのかはよくわからない。ただ、どこか……昔の仲間達を見ているようだったんだ。.....	Maybe it was some sort of sign. Of an end. Or a beginning. Number 21... Number 16... Number 4. If I die, I'll be sure to come by and say hi. So wait just...a little longer.	這或許是某種預兆有可能是結束，也有可能是開始二十一號、十六號……四號如果我死了……就去找妳們玩所以，妳們……再等我一下	혹시 이건 무언가의 전조일지도 모른다. 그건 끝일 수도, 시작일 수도 있다. 21호, 16호..... 4호. 만약 내가 죽으면..... 그곳으로 놀러 갈게. 그러니까 조금만 더..... 기다려줘.
私達ヨルハ部隊は、戦う為に生み出された兵器。僕達ヨルハ部隊は、殺す為に生み出された狂気。この世界は呪いに満ちている。殺し合いの連鎖が、私達を繋いでいる。だけれど、私達は戦わなくてはいけない。だから、僕達は殺さなくてはいけない。たとえ運命が間違っていようとも、屈服したりはしない。	We YoRHa are weapons born to fight. We YoRHa are weapons of madness born to kill. This entire world is cursed. A chain of killing binds us together. But still we must fight. That's why we must kill. Even if the path before us is wrong, we will not surrender.	我們寄葉部隊，是為了戰鬥而誕生的兵器我們寄葉部隊，是為了殺戮而誕生的癡狂這個世界滿是詛咒互相殺害的連鎖，將我們連在一起但是我們必須戰鬥所以我們必須殺戮即使命運是錯誤的，也不會屈服	우리 요르하 부대는 싸우기 위해 태어난 병기. 우리 요르하 부대는 죽이기 위해 태어난 광기. 이 세계는 저주로 가득 차 있다. 서로 죽이고 죽이는 연쇄가 우리를 연결하고 있다. 하지만 우리는 싸워야만 한다. 그렇기 때문에 우리는 죽어야 한다. 설령 운명이 틀렸다고 해도 굴복하지는 않는다.
これが、私達の、存在する、意味だから。	Because this is why we exist.	因為，這就是我們存在的意義	이것이, 우리가, 존재하는, 의미니까.